ISLAMOLOGY
Volume 7 } Issue 2 } 2017

Журнал исследований ислама
и мусульманских обществ

Journal for Studies of Islam
and Muslim Societies

Islamology

Том 7 } № 2 } 2017

Память о советском исламе ■ Религия в столице, союзных республиках и на советском Востоке ■ Мусульманское образование и исламские деятели в СССР ■ Исламская пресса и атеистическая визуальная пропаганда

Journal for Studies of Islam and Muslim Societies

Islamology

Журнал исследований ислама и мусульманских обществ

Фонд Марджани

Номер журнала выпущен при финансовой поддержке профессуры по истории исламских народов в составе России Европейского университета в Санкт-Петербурге и в рамках гранта РГНФ 17-81-010442 а(ц) «Политизация языка религии и сакрализация языка политики во время Гражданской войны».

This issue of journal is supported by the NWO research program "The Russian Language of Islam" (project no. 360-70-490).

Editors:
Igor Alexeev, Russian State University for the Humanities; Mardjani Foundation
Ilshat Saetov, Institute of Oriental Studies at Russian Academy of Sciences; Mardjani Foundation

Editor invited: **Alfrid Bustanov**

Editorial Board:
Pavel Basharin, Russian State University for the Humanities
Vladimir Bobrovnikov, Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences
Danis Garaev, University of Amsterdam (Netherlands)
Kamal Gasimov, Institute for European, Russian and Eurasian Studies, George Washington University (USA)
Ilshat Gimadiev, Kazan Federal University
Ilya Zaytsev, Institute of Scientific Information on Social Sciences of the Russian Academy of Sciences
Islam Zaripov, Moscow Islamic College
Timur Koraev, Institute of Asian and African Countries at Moscow State University
Andrey Korotayev, Higher School of Economics
Grigoriy Kosach, Russian State University for the Humanities
Tatyana Kotyukova, Institute of World History at Russian Academy of Sciences
Vasiliy Kuznetsov, Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences
Göran Larsson, University of Gothenburg (Sweden)
Anna Matochkina, Saint-Petersburg State University
James Meyer, University of Montana (USA)
Ilnur Minnullin, Institute of History at Tatarstan Academy of Sciences
Guzel Sabirova, Higher School of Economics in Saint-Petersburg
Bakhodir Sidikov, University of Bern (Switzerland)
Irina Tsaregorodtseva, Higher School of Economics
Renat Shaikhutdinov, University of Florida (USA)
Shamil Shikhaliyev, Institute of History, Archeology and Ethnography at Dagestan scientific center of Russian Academy of Sciences
Pavel Shlykov, Institute of Asian and African Countries at Moscow State University
Akhmet Yarlykapov, Moscow State Institute of International Relations
Oleg Yarosh, Institute of Philosophy at National Academy of Sciences (Ukraine)

Advisory Board:
Sergey Abashin, European University at Saint-Petersburg
Renat Bekkin, Södertörn University (Sweden)
Vyacheslav Belokrenitsky, Institute of Oriental Studies at Russian Academy of Sciences
Michael Kemper, University of Amsterdam (Netherlands)
Adeeb Khalid, Carleton College (USA)
Ahmet Kuru, University of San-Diego (USA)
Michael Meyer, Institute of Asian and African Countries at Moscow State University
Magnus Marsden, University of Sussex (UK)
Rafik Mukhametshin, Kazan Federal University
Vitaliy Naumkin, Institute of Oriental Studies at Russian Academy of Sciences
Agata S. Nalborczyk, University of Warsaw (Poland)
Leonid Sykiyaynen, Higher School of Economics
Uli Shamiloglu, University of Wisconsin, Madison (USA)

Islamology
Journal for Studies of Islam and Muslim Societies

ISSN 2541-884X

Copy editor: I. Gimadiev
Corrector: L. Nikitina
Design: A. Ostrovskaya, E. Kagarov
Make-up: L. Krasnovekin

Publisher:
The Mardjani Foundation for the Support and Development of Research and Cultural Programs
69, Vavilova street, Moscow, Russia, 117997

www.mardjani.ri

e-mail: paperKislamology.in
Journal's website: http://islamology.in

The editors do not provide reference information. The editors are not responsible for the accuracy of the information published in advertisements. Advertised goods and services subject to mandatory certification.

Full-text reprint of materials published in the journal Islamology, as well as on the website www.islamology.in is allowed only with the permission of the editorial staff. Citing of materials is welcomed.

Print run: 100 copies.

Mardjani Foundation

Редакторы:
Игорь Алексеев, Российский государственный гуманитарный университет, Фонд Марджани
Ильшат Саетов, Институт востоковедения РАН, Фонд Марджани

Приглашенный редактор: **Альфрид Бустанов**

Редакционная коллегия:
Павел Башарин, Российский государственный гуманитарный университет
Владимир Бобровников, Институт востоковедения РАН
Данис Гараев, Университет Амстердама (Голландия)
Кямал Гасимов, Институт европейских, российских и евразийских исследований, Университет Джорджа Вашингтона (США)
Ильшат Гимадеев, Казанский федеральный университет
Илья Зайцев, ИНИОН РАН
Ислам Зарипов, Московский исламский колледж
Тимур Кораев, Институт стран Азии и Африки МГУ
Андрей Коротаев, Высшая школа экономики
Григорий Косач, Российский государственный гуманитарный университет
Татьяна Котюкова, Институт всеобщей истории РАН
Василий Кузнецов, Институт востоковедения РАН
Йоран Ларссон, Университет Гетеборга (Швеция)
Анна Маточкина, Санкт-Петербургский государственный университет
Джеймс Мейер, Университет Монтаны (США)
Ильнур Миннуллин, Институт истории АН Республики Татарстан
Гюзель Сабирова, Высшая школа экономики в Санкт-Петербурге
Баходир Сидиков, Университет Берна (Швейцария)
Ирина Царегородцева, Высшая школа экономики
Ренат Шайхутдинов, Университет Флориды (США)
Шамиль Шихалиев, Институт истории, археологии и этнографии ДНЦ РАН
Павел Шлыков, Институт стран Азии и Африки МГУ
Ахмет Ярлыкапов, МГИМО(У)
Олег Ярош, Институт философии НАН (Украина)

Редакционный совет:
Сергей Абашин, Европейский университет в Санкт-Петербурге
Ренат Беккин, Университет Содерторн (Швеция)
Вячеслав Белокреницкий, Институт востоковедения РАН
Михаэль Кемпер, Университет Амстердама (Голландия)
Ахмет Куру, Университет Сан-Диего (США)
Михаил Мейер, Институт стран Азии и Африки МГУ
Магнус Марсден, Университет Сассекса (Великобритания)
Рафик Мухаметшин, Казанский федеральный университет
Виталий Наумкин, Институт востоковедения РАН
Агата Налборчик, Университет Варшавы (Польша)
Леонид Сюкияйнен, Высшая школа экономики
Адиб Халид, Карлтон Колледж (США)
Юлай Шамильоглу, Университет Висконсина (США)

Islamology
Журнал исследований ислама и мусульманских обществ

ISSN 2541-884X

Лит. редактор: И. Гимадеев
Корректор: Л. Никитина
Дизайн: А. Островская, Э. Кагаров
Верстка: Л. Красновекин

Учредитель:
Фонд поддержки и развития научных и культурных программ имени Ш. Марджани
Адрес: 117997, г. Москва, ул. Вавилова, д. 69

www.mardjani.ru

e-mail: paperKislamology.in
Веб-сайт журнала: http://islamology.in

Редакция не предоставляет справочной информации. Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламных объявлениях. Рекламируемые товары и услуги подлежат обязательной сертификации.

Полнотекстовая перепечатка материалов, опубликованных в журнале Islamology, а также на сайте www.islamology.in, допускается только с разрешения редакции. Цитирование материалов приветствуется.

Тираж: 100 экз.

Фонд Марджани

CONTENTS

6 *From the editors*
Remembering Islam in the Soviet Union

10 ***Pavel Shabley***
Fatwas of Akhun Gumar Karash: Muftiyat and Legal Clashes
in the Inner Kazakh Horde at the Beginning of the 20th century

29 ***Zilola Khalilova, Bakhtiyar Babadzhanov***
Soviet Ideology in the Madrasa: Political Contexts and Educational Practice

53 ***Vladimir Bobrovnikov***
ENG Islamic Discourse of Visual Propaganda in the Interwar
Soviet Orient (1918–1940)

73 ***Shamil Shikhaliev***
Islamic Press in the Early Soviet Dagestan
and the Journal "Muslims of the Soviet Orient"

100 ***Ulfat Abdurasulov***
"The case returned for further investigation": Discussion on Khwāja Aḥrār
in Publications and Private Correspondence of the Soviet scholars

118 ***Islam Zaripov, Marat Safarov***
A Muslim Bibliophile in Soviet Moscow:
The Library of Imam Ahmetzyan Mustafin

126 ***Alfrid Bustanov***
Muslim's Quarrel: Complaints and Denouncements of Soviet Muslims

149 ***Denis Brilev***
"Forbidden" Islam in Soviet Ukraine

СОДЕРЖАНИЕ

6 ***От редакции***
Память о советском исламе

10 ***Павел Шаблей***
Фетвы ахуна Гумара Караша: муфтийат и правовые столкновения во Внутренней казахской орде в начале XX в.

29 ***Зилола Халилова, Бахтияр Бабаджанов***
Советская идеология в медресе: политические контексты и учебная практика

53 ***Владимир Бобровников***
ENG Исламский дискурс визуальной пропаганды на советском Востоке между двумя мировыми войнами (1918-1940)

73 ***Шамиль Шихалиев***
Исламская пресса в раннесоветском Дагестане и журнал «Мусульмане Советского Востока»

100 ***Ульфат Абдурасулов***
«Вернуть на доследование»: Ходжа Ахрар в публикациях и корреспонденции советских востоковедов

118 ***Ислам Зарипов, Марат Сафаров***
Мусульманский книжник советской Москвы: библиотека имама Ахметзяна Мустафина

126 ***Альфрид Бустанов***
Ссора по-исламски: жалобы и анонимки советских мусульман

149 ***Денис Брилев***
«Запретный» ислам в советской Украине

Память о советском исламе[1]

Для историков-исламоведов всегда существует опасность поместить мусульман в башни из слоновой кости, построенные из книжных интерпретаций религии и элитарных богословских споров, часто мало связанных с окружающим миром. Ограничиваясь анализом исключительно рукописей и текстуальных свидетельств, мы рискуем упустить из виду процессы из области политики памяти, открывающие для нас одни факты и скрывающие другие. Ведь рассказы о вчерашнем советском прошлом попрежнему полны драматических или героических нарративов[2]. Недостаточная рефлексия по поводу этих нарративов может привести нас к невольной поддержке тех или иных современных групп интересов, будь то постсоветские муфтияты, использующие культурное наследие для обеспечения собственной легитимности, или салафиты, часто отрицающие советский религиозный опыт с его «коррупцией» и атеистической пропагандой[3].

Понять динамику в оценках «советского века» можно через внимательное изучение исламской индивидуальности на протяжении всей советской эпохи и за ее пределами.[4] Вот почему частные и семейные архивы, подобные тем, что анализируют И.А. Зарипов и М.А. Сафаров, оказываются очень важными для наших знаний о советской религиозности, а также о постоянном процессе переосмысления того, что же ислам значил в ту эпоху для конкретных людей, как он понимался, переживался, представлялся, передавался или полностью забывался. Однако исследователь оказывается заложником самого факта попадания в эти архивы и получения знаний, вверенных информантами, которые стремятся построить свое представление об исторической «правде». Эта аура актуализации, а то и сакрализации прошлого очевидным образом отражается на наших знаниях о том, что сохранилось или кануло в бездну (Blouin, 2011). Мы видим, как акторы советской эпохи капитализировали свою память и как их потомки зачастую невольно «обналичивают» этот капитал для новых задач памяти и забвения (Weinrich, 2004).

В этой ситуации очень важно, кто обладает властью суждения об исламе (Krämer, 2006). С известной долей условности можно сказать, что в Советском Союзе именно этнографы, востоковеды и чиновники из Совета по делам религий рассматривались как главные эксперты по исламу. Критики советской этнографии заявляют, что этнографы занимались поиском «доисламских верований» в ежедневной практике мусульман, обычно на селе, а также противостояли «религиозным пережиткам», распространяемым невежественными муллами (DeWeese, 2011). С такой точки зрения ислам вовсе не существует, поскольку представлен синкретичными верованиями, лишь слегка прикрытыми оболочкой исламских догм, либо ассоциируется только с популярным посещением святых мест и подпольным исламским образованием. Действительно, этнографическая

1. Работа выполнена при поддержке гранта РГНФ 17-81-010442 а(ц) «Политизация языка религии и сакрализация языка политики во время Гражданской войны» (рук. Б.И. Колоницкий).

2. Особенно это явление характерно для современной агиографической и исторической литературы, создаваемой религиозными деятелями.

3. Хотя и здесь не все так однозначно (Bustanov, 2017).

4. Большую часть статей данного номера журнала Islamology составляют работы, которые были представлены авторами на международной конференции «Языки советского ислама: идеологии, сети и практики» в апреле 2015 г., организованной профессурой «ТАИФ» по истории исламских народов России в Европейском университете в Санкт-Петербурге. Некоторые наработки, в частности, выступление профессора Девина ДеВиза "The Soviet Union in Islamic Studies" и статья Б.М. Бабаджанова «Рай у ног матерей и женщин. Советские и постсоветские дискурсы форм эмансипации мусульманских женщин» доступны онлайн, а статья О.Ю. Бессмертной вышла в предыдущем выпуске Islamology (Бессмертная, 2017).

экспертиза была во многом близка к администрированию ислама через официальные исламские институты — муфтияты, открытые мечети и учебные заведения, в том числе медресе Мир-и ʻАраб, о котором в номере подробно пишут Б.М. Бабаджанов и З.Э. Халилова (см. также: Tasar, 2016). Советские чиновники из Совета по делам религий вместе с муфтиями выработали общий дискурс административного языка ислама, служащего для перевода исламских терминов на русский язык (Kemper, 2012).

Этнографический и административный подходы к проявлениям исламской культуры серьезным образом отразились на языке описания и анализа советского ислама: здесь мы узнаем о «пережитках» — элементах древних религий, сохранившихся в современной практике; о «служителях культа» — тех, кто отвечает за публичное отправление религиозных предписаний; мы узнаем об «ишанизме» — ужасающей сети фанатичных суфиев, а также о дихотомии официального и неофициального ислама. Часть из этих клише, как видно из статьи Ш.Ш. Шихалиева, постепенно начала усваиваться и самими мусульманами. Как показывает в своем исследовании В.О. Бобровников, советская пропаганда, отраженная в плакатах, антирелигиозных памфлетах и карикатурах, служила каналом распространения административного взгляда на ислам. Во многом картина жизни мусульман в советском обществе, как мы знаем ее сейчас, диктуется фразеологией и дискурсом официальной пропаганды.

Эти репрезентации ислама, конечно же, можно рассматривать как прекрасный образец советского ориентализма: не давая права голоса самим мусульманам, эксперты из Академии Наук и из партийных организаций выстраивали двухцветную картинку, решали, что такое ислам, какой ислам допустим в советском обществе, какой ислам «хороший», а какой — «плохой» (Бабаджанов, 2015) и каково значение религии в прогрессивном обществе трудящихся. Разумеется, все это не повод, чтобы отвергать эти тексты. Ульфат Абдурасулов на материалах частной переписки показывает, что сам этот с(о)ветский дискурс об исламе и особенно его язык очень важны, тем более что они живы до сих пор и влияют на то, как мы сегодня думаем и публично говорим об исламе в нашей стране.

В то же время полностью противопоставлять официальный дискурс и исламскую традицию советской поры было бы неправильно. Судя по всему, эти формы коммуникации были тесно взаимосвязаны и даже определяли развитие друг друга. До недавнего времени мы практически ничего не знали о богословской традиции советского времени, но благодаря программным работам Б.М. Бабаджанова и А.К. Муминова перед исследователями стал постепенно раскрываться целый мир исламской учености (Бабаджанов, 2004; Бабаджанов, 2007). Лишь недавно несколько важных текстов из Дагестана и Средней Азии были опубликованы и прокомментированы (Ғылмани, 2015; Шихалиев, 2010), но еще многие источники ждут внимательного изучения и контекстуализации. В особенности, как нас убеждает статья Д.В. Брилева, это касается регионов самой России и даже Украины, где, как обычно представляется, исламская богословская традиция была уничтожена на корню. Кстати говоря, в том, что внутренние регионы России оказались искусственно «выключены» из сугубо исламоведческого и текстологического изучения исламской традиции советского времени, тоже можно видеть ориенталистский «след»: ведь вполне ожидаемо найти богословов и суфиев в горном Дагестане или на Памире, а не в самом центре Ленинграда или в Киеве. На мой взгляд, речь должна идти, скорее, не об уничтожении и прерывании традиций, а о специфике нашей оптики и недостаточном внимании к исламским текстам эпохи

позднего социализма, обильно представленным в частных и примечетских книжных собраниях. Некоторые из них по-прежнему активно используются[5]. Внимательное исследование П.С. Шаблея как раз показывает, что особое значение имеет широкая хронологическая перспектива и внимание к внутренней динамике внутри исламской среды, вне зависимости от изменчивой политической конъюнктуры. Поэтому мы сочли методологически важным включить в номер, посвященный советскому исламу, статьи с дореволюционным материалом, а также статьи, обсуждающие процессы вне ставших привычными временных границ (В.О. Бобровников, Ш.Ш. Шихалиев).

Альфрид Бустанов,
приглашенный редактор

5. Еще в 2006 г. в тобольской мечети я нашел рукописную копию труда Шахара Шарафа «Гасыр сәгадәт» (1908 г.), выполненную местными верующими в 1970-х годах. Другой пример — копия поэмы «Бәдавәм китабы» из мечети г. Тара в Омской области, переписанная в 1980-х гг. с просьбой снять с нее другую копию, а оригинал закопать на кладбище. Это только два примера из циркуляции не оригинальной книжной продукции, но сохранились и очень интересные оригинальные сочинения советских мусульман. О некоторых из них идет речь в этом номере журнала.

Библиография

Blouin Francis (2011), Rosenberg William G. *Processing the Past: Contesting Authority in History and the Archives*. Oxford University Press.

Bustanov Alfrid K. (2017). "The Language of Moderate Salafism in Eastern Tatarstan", *Islam and Christian-Muslim Relations* 28 (2017), 183-201.

DeWeese Devin (2011). "Survival Strategies: Reflections on the Notion of Religious "Survivals" in Soviet Ethnographic Studies of Muslim Religious Life in Central Asia", Mühlfried F., Sokolovskiy S. (eds.). *Exploring the Edge of Empire: Soviet Era Anthropology in the Caucasus and Central Asia*. Zürich; B.: Lit Verlag, P. 35-58.

Kemper Michael (2012), Shikhaliev Shamil. "Administrative Islam: Two Soviet Fatwas from the North Caucasus", Islamic Authority and the Russian Language: Studies on Texts from European Russia, the North Caucasus and the West Siberia, ed. by Alfrid K. Bustanov and Michael Kemper. Amsterdam: Pegasus. P. 55-102.

Krämer Gudrun, Schmidtke Sabine (eds.) (2006). Speaking for Islam: Religious Authorities in Muslim Societies. Brill.

Tasar Eren (2016). "The Official Madrasas of Soviet Uzbekistan", *Journal of the Economic and Social History of the Orient* 59, 265-302.

Weinrich Harald (2006). Lethe: The Art and Critique of Forgetting. Cornell University Press.

Бабаджанов Б.М. (2004), Муминов А.К., Олкотт М.Б. Мухаммаджан Хиндустани (1892-1989) и религиозная среда его эпохи (предварительные размышления о формировании «советского ислама» в Средней Азии) // Восток, № 5. С. 43-59.

Бабаджанов Б.М. (2007), Муминов А.К., фон Кюгельген. Диспуты мусульманских религиозных авторитетов в Центральной Азии в XX веке. Алматы: Дайк-Пресс.

Бабаджанов Б.М. (2015) Об исламе «хорошем» и исламе «плохом»: опыт персонального участия в религиозной экспертизе // Alatoo Academic Studies 4, 34-46.

Бессмертная О.Ю. (2017) Только ли маргиналии? Три эпизода с «мусульманским русским языком» в поздней Российской империи // Islamology, т. 7, № 1. С. 140-179.

Ғылмани С. (2015). Заманамызда болған ғұламалардың ғұмыр тарихтары. I том / Жауапты шығарушылар: Ә.Қ. Муминов, А.Дж. Франк. Кіріспе, қазақшаға және ағылшыншаға аударма, түсіндірмелер мен көрсеткіштерді дайындағандар: Ә.Қ. Муминов, А.Дж. Франк, А.Ш. Нұрманова, С. Моллақанағатұлы, Y.A. Өтепбергенова, Т.Ж. Жұманов. Алматы: Дайк-Пресс.

Шихалиев Ш.Ш. (2010). «Ал-Джаваб ас-сахих ли-л-ах ал-мусаллах» ʻАбд ал-Хафиза Охлинского // Дагестан и мусульманский Восток. Сборник статей / сост. и отв. ред. А.К. Аликберов, В.О. Бобровников. М.: ИД Марджани. С. 324-340.